

# 埃及中高级汉语学习者 “的”字使用情况的个案研究

## A Case Study on the Acquisition of “de (的)” by Egyptian Mid-Senior Chinese Learners

张亚蓉<sup>1</sup>

ZHANG Yarong

西北大学文学院

College of Liberal Arts, Northwest University

E-mail: vivid1979@nwu.edu.cn

张祖瑶<sup>2</sup>

ZHANG Zuyao

西南大学国际学院

International College, Southwest University

E-mail: 1102832340@qq.com

**摘 要** 通过对一名埃及中高级汉语学习者在 124 周内的聊天（谈话）记录进行文本分析，观察其正确使用及不正确使用的状况，结果表明埃及汉语学习者使用“的”字的语用能力在不同的语法项目中存在差异，从长期数据分析结果来看，这种对“的”字不同语用功能的理解差异导致了埃及学习者汉语表达系统的规律性特点。

**关键词** “的”字；埃及中高级汉语学习者；个案研究

**Abstract** By analyzing the chat records of an Egyptian mid-senior Chinese learner within 124 weeks, the correct usage, as well as incorrect usage of Chinese character “de”, were observed and show that Egyptian Chinese learners’ ability of using character “de” is inconsistent in different grammatical contexts. From the results of long-term data analysis, this difference in the understanding of different pragmatic functions of the character “de” leads to some regular characteristics of Egyptian learners’ expression in Chinese language.

**Keywords** the Chinese character “de”; Egyptian mid-senior Chinese learners; Case study

收稿日期：2021 年 8 月 23 日

作者简介：<sup>1</sup> 张亚蓉，女，中国甘肃兰州人，博士，西北大学文学院副教授。主要研究方向为汉语国际教育、历史语言学。

<sup>2</sup> 张祖瑶，女，中国甘肃兰州人，西南大学汉语国际教育硕士。主要研究方向为汉语国际教育。

## 一、引言

“的”字的教学一直是汉语教学的难点。汉语学习者在语言运用中总是出现各种各样的问题。例如：

- \* (1) 刚好你没告诉他他是你见过中文最好的埃及人，不然我会酸了。
- \* (2) 我们的专业已经是翻译的。
- \* (3) 你跟我聊天儿的时候是不是觉得我的中文明明是外国人的而不是中国本地人的。

以上病句来自笔者和本文所研究的埃及汉语专业留学生的微信聊天（交谈）记录，从以上例句可以看出，该汉语学习者在使用“的”字时出现了误加和遗漏偏误。本文将在之前学者研究的基础上，以埃及中高级汉语学习者关于“的”字的使用作为研究对象，探究埃及中高级汉语学习者使用“的”字的语言行为及有关问题。

## 二、研究意义

本文搜集并清晰地呈现了学习者在 124 周的时间跨度内对于“的”字的习得进展情况，便于汉语教师更加全面地了解学习者在不同发展阶段的具体表现。并且，对于汉语教学而言，本文从语用功能的角度对“的”字的使用进行分类，希冀能为“的”字教学提出更多的思路，帮助教师把握汉语学习者在不同阶段表现出的不同特点。

## 三、本文对“的”字的分类

为了保证“的”字分类的科学性和完整性，鉴于微信语言需要在情境中把握其含义的特点，本文采用的“的”字分类，是基于徐阳春（2003）关于“的”字的语用功能的分类，只不过徐阳春只研究词的外部（短语和句子），而本文研究范围包括词的外部以及词的内部，也就是从二语习得的角度，研究学习者语言中出现的所有“的”字。

本文首先根据徐阳春（2003）语用功能的分类，把词汇外部的“的”字分为“凸显偏项的修饰性”“凸显已发生动作的条件或施事”“凸显动作本身”和“凸显状态非比寻常”这四种。然后又把词汇内部的“的”分为词缀“的”和语素“的”。（详见下页表 1）

本文之所以采用徐阳春（2003）对“的”的分类方法，原因有以下两点：

第一，“的”字含义具有内在统一性。“的”字功能同一性可以得到历时研究的印证。曹广顺（1995）、孙锡信（1999）都认为，结构助词“的”在取代结构助词“底”和“地”的同时，其自身的用法也有所发展。徐阳春（2003）认为，根本原因在于“的”字语用功能是相通的，其语用功能都在于逆向凸显前面的某一成分。在汉语学习中，“的”字是一个含义丰富的载体，包含“的”字的各种词汇、跨层结构、句式非常多。但由于这些语法项目中的“的”几乎都同音同形，使得不同含义的“的”字无法从发音和字形上区分开来，所以，母语为外语的汉语学习者在学习汉语

表1 基于语用功能的“的”字分类法<sup>1</sup>

词的外部	虚词“的”	偏正结构	凸显偏项的修饰性	木头的桌子
		非偏正结构	凸显已发生动作的条件或施事	我在杭州下的车
			凸显动作本身	谁打破的窗户
			凸显状态非比寻常	他一定会去的
				大过年的, 不要吵架
词的内部	词缀“的”	红红的, 绿油油的		
	语素“的”	a.表示“目标”, 目的、有的放矢 b.什么的 c.“……的话” d.必须的 ……		

时势必会认为所有包含“的”字的表达都具有某种内在的统一性, 可能会将汉语中所有和“的”字有关的表达联系在一起记忆。因此, 本文认为研究微信聊天这样的会话语体时, 不宜将“的”字的含义从语法、语义、语用等不同的角度割裂开来, 应当在语用层面, 找到“的”字意义的统一性, 这不仅是真实语境中把握会话含义的要求, 也是为了方便汉语教学。

第二, 该分类符合阿拉伯汉语学习者的认知特性。徐阳春(2003)对“的”字的分类是首先基于句法的二分, 然后再在句法二分的基础上进行语用功能的划分。基于句法的二分, 将“的”字用法分为偏正结构中的“的”字和非偏正结构中的“的”字。朱德熙(1961)也认为这样的分类方式符合大多数人的认知。而通过中阿对比, 笔者发现, 汉语表修饰与被修饰关系的偏正结构, 和阿语中用前面的词修饰、限定后面的词或者用后面的词补充前面的词的正偏组合(庞博, 2014), 具有某种相似性。基于这种相似性, 本文认为首先从句法上区分“的”字的偏正结构和非偏正结构, 可能更契合阿拉伯汉语学习者的思维习惯。

不过, 这里有一点需要指出, 徐阳春(2003)按凸显的对象的不同, 把虚词“的”分成了四类, 但同时他也说到: 在具体某一句话中, “的<sub>2</sub>”的语用功能究竟是逆向凸显已发生动作的条件或施事、逆向凸显动作本身, 还是也可以逆向凸显状态非比寻常, 并不是容易分辨的。因此, 本文在遇到这种情况时, 会结合语料的真实语境, 具体例子具体分析, 力求科学合理地对“的”字进行分类。

## 四、研究设计

### (一) 研究问题

<sup>1</sup> 审稿专家指出, 其实该分类就是句法和词库两个层面分析“的”的问题, 所谓词的外部是指在句法层面进行的运算, 词的内部是在词库中进行词项构建后再进入句法运算。但这两个层面并没有涉及外部信息, 所以对于语用的体现不是很明显。这是非常中肯的意见。徐阳春(2003)是先从句法上二分, 再进行语用上的分类。本文只是对“的”进行汉语教学语用上的分类, 不涉及语法, 故不改徐阳春(2003)的分类模式。语用分类虽然表面好像不涉及外部信息, 但是当“的”字进入具体语境中就自然会涉及外部信息, 这个分类是有句法分类的影子的。

本文聚焦埃及中高级汉语学习者对“的”字的使用情况，力图回答以下几个问题：

1. 学习者“的”字的使用会出现哪些正确形式和偏误形式？

2. 对汉语学习者的“的”字语料进行分类，将语料中的“的”字分为：凸显偏项修饰性的“的”字、凸显已发生动作的条件或施事的“的”字、凸显动作本身的“的”字和凸显状态非同寻常的“的”字，以及含“的”字词汇，从这几种分类中能看到学习者“的”字使用有哪些特点？

## （二）研究对象

本文研究的“的”字语料来自笔者和埃及艾因夏姆斯大学汉语翻译专业的一名汉语学习者的微信聊天（谈话）记录。该名学习者母语为阿拉伯语，日常口语使用埃及方言。她在埃及学习期间使用的教材主要是埃及本土老师自编的汉语课本，大二结束时，通过了 HSK4 级考试，大三期间做交换生来中国生活了整整一年，现已通过 HSK6 级考试。

## （三）研究方法与数据统计

本文研究的目的是探究学习者在自然状态中输出的汉语表达，因此本文收集的语料全部取自笔者和学习者的微信聊天记录，在话题上未做过任何限定。语料采集时间从 2019 年 3 月截止到 2021 年 1 月，共计 124 周左右，共截取有关语音、微信聊天记录、传送文档中的文字信息 8600 多条，从中统计出有关“的”字的语料数据共计 1139 条。同时，为了保证信息采集和分析的准确性，笔者还对必要的信息进行了回溯性访谈。本文研究所用的所有语料及访谈内容均已获得该学习者授权。

# 五、数据分析

## （一）凸显偏项修饰性的“的”字的使用情况

根据笔者统计，涉及逆向凸显偏项修饰性的“的”字及其变体共 844 例，包括目标形式 766 例，具体来看，该名汉语学习者在使用凸显偏项修饰性的“的”字时呈现以下几个特点：

第一，有时无法把握多项定语中“的”字的隐现规律，例如：

（4）不不，按照埃及时间是后天，可是就你们中国时间是明天。

（5）给你看昨天的小小成就。

（6）刚好你没告诉他他是你见过中文最好的埃及人，不然我会酸了。

\*（7）这些高官人不会考虑别人的，好自私。

\*（8）我突然想起来了一个很好埃及方言的词。

\*（9）他们不喜欢优秀的，他们喜欢装傻那种丫头。

例（4）-（6），学习者省略了定中结构中的“的”字，含义表达正确，也符合汉语语用规则。而（7）-（9）例中出现了“高官人”“很好埃及方言的词”“装傻那种丫头”这种违反汉语语用规则或多项定语“的”字缺失的偏误形式，似乎在学习者的使用习惯中，倾向于在多项定语中只



使用一个“的”字。

第二,学习者对“的”字结构的使用驾轻就熟,但个别情况下还是会出现偏误。例如:

(10)你先忙你的。

(11)红色的就是我改正的。

(12)埃及有两种结婚典礼,一个比较小的,就在清真寺,领结婚证的。

\* (13)脸书有很多玩笑的。

\* (14)你跟我聊天儿的时候是不是觉得我的中文明明是外国人的而不是中国本地人的。

(10)-(12)例中,“你的”“红色的”“我改正的”“比较小的”“领结婚证的”都是“的”字结构的正确使用。可见学习者对“的”字结构能熟练运用。而(13)(14)例的正确形式应该分别是“脸书有很多玩笑的话”“你跟我聊天的时候是不是觉得我的中文还是外国人的洋腔洋调,而不是中国本地人的地道汉语”。徐阳春(2003)认为,“的”字结构是语境的产物,当“的”字结构能赋予中心语一个高凸显度所指时,中心语不必以有形词语来表示,否则,中心语不能隐去。以上(13)(14)偏误就属于上下文不能使中心语成为高凸显度所指的情况,因此,隐去中心语会导致理解困难。

第三,在碰到“是……的”的结构时,“的”字使用情况会变得比较复杂。正确形式和错误形式交替出现。例如:

(15)我说的的问题不仅是我自己的。

(16)不是电子版的。

(17)都是1\$或者2\$的。

\* (18)肯定对这个问题意见不同的。

\* (19)因为我们已经专业的。

\* (20)但是不是一般的,比较密切的。

\* (21)但是这样才对的。

\* (22)嗯嗯!埃及话最重要的。

\* (23)但是繁体字。

这里分析的“是……的”相关结构都是“的”字结构做宾语的“是字句”的情况。(15)-(17)例的“的”字结构分别指代“我自己的问题”“电子版的书”“1\$或者2\$的东西”。这些句子中的“的”都是对逆向凸显偏项修饰性的“的”字的正确使用。

但是更多的时候学习者倾向于把“的”或者“是”字省略掉,上例(18)-(22)例,全部都是错误的省略了“是”字,而(23)例是把“是”和“的”都错误的省去了。

第四,在学习者的微信会话语料中,笔者发现,学习者比较倾向于在句尾加“的”,这导致在句末可加可不加“的”的句式中,学习者通常都会加“的”,而在一些不需要加“的”的地方,学习者依旧会加“的”,从而造成了偏误形式的出现。例如:

- \* (24) 我要一个帅哥，小鲜肉的。
- \* (25) 我们俩永远是单身贵族的。
- \* (26) 我们还是不要当键盘党的。
- \* (27) (我这个人哪有脸告诉你你熬夜了) 脸皮厚的。
- \* (28) 我们的专业已经是翻译的。
- \* (29) 但是乱吃的东西的那些人，也不是别人想象的那么多。
- \* (30) 也可以说那个女孩穿的太暴露的衣服。

在(24)–(28)例中，“小鲜肉”“单身贵族”“键盘党”“脸皮厚”“翻译”这些名词都不是偏正结构中的偏项，因此“的”也就不能做逆向凸显偏项修饰性的“的”。

(29)(30)属于多加偏正结构的“的”字的例子，造成句式杂糅；(29)例中，正确表达是“乱吃东西的人”或“乱吃的人”；(30)例中，正确表达可以是“也可以说那个女孩穿得太暴露”，也可以是“也可以说那个女孩穿太暴露的衣服”。

## (二) 凸显已发生动作的条件或施事的“的”字的使用情况

根据笔者统计，语料中表示凸显已发生动作的条件或施事的“的”字共 58 例，目标形式 46 例，偏误形式共 12 例，从这部分的正确形式来看，学习者能对逆向凸显已发生动作的条件或施事的“的”进行灵活运用。例如：

- (31) 我自己学的。
- (32) 你怎么找到我的。
- (33) 我在 Facebook 看到的。

徐阳春(2003)指出“对比焦点是说话者着重强调的已知信息。这个信息是上下文或语境直接或间接地引入了的。而对比焦点的标记的就是虚词‘的’。”

以上(31)–(33)都是对“的”字凸显对比焦点的正确使用，“的”字分别逆向凸显已发生动作的施事、已发生动作的方式、已发生动作的地点。

关于“的”字逆向凸显已发生动作的条件和施事的用法，笔者在回溯性访谈中问过学习者，怎样理解“我昨天下的火车”，该名汉语学习者说：

“（的）是形容词，昨天的火车不是今天的。用来描述或者把两个不同的东西分得很清，来避免糊涂，所以‘的’字是让自己的意思更好地传达到对方那里。”

可见虽然学习者对“的”字的理解有些许偏差，但已经达到了非常优秀的水平，能够在恰当的语境中用“的”字准确地表达自己的意思。

但在逆向凸显已发生动作的条件和施事的用法中，学习者经常会把“的”字错用成“了”字。例如：

- \* (34) 十分抱歉，因为昨天有的人写的还有一个更强的地震 3 点钟会发生，我们到 3:30 在

外面,然后很晚的睡觉了刚刚睡醒了。

\* (35) 你哪里找到了这个。

\* (36) 我最近手机没空间就删了微信今天才下载了。

\* (37) 真的道歉最近忙着做我的毕业项目,昨天才做完了。

(34) 例中,“我们到 3:30 在外面”是已知信息,说话者通过上文表示关注(凸显)动作“睡觉”发生的时间,所以应该用“的”标示对比焦点,改为“很晚才睡的觉”。(35) 例中已知信息是找到了某个东西,学习者关注找到的地点,所以需要用“的”逆向凸显已发生动作发生的地点。

(36) 例中,“删了微信又下载微信”是背景信息,说话者想要凸显“今天”,应用“的”来标示。

(37) 例中,“做完毕业项目”是背景信息,说话者想要凸显“昨天”,用“的”来逆向凸显已发生动作的时间。

学习者之所以会出现“的”“了”混用的问题,因为“了”表示动作的时体,“V+了”也表示动作发生了,但并不产生对比焦点。而在(34)-(37)例中,说话者想要凸显的是已发生动作的条件或施事,能标示对比焦点的只有“的”。

### (三) 凸显动作本身的“的”字的使用情况

根据笔者统计,逆向凸显动作本身“的”字的正确形式 36 例,偏误形式共 13 例。徐阳春(2003)对逆向凸显动作本身的“的”的定义是:“出现于句末,需要的背景是需要强调或确认某个动作会发生或已经发生。”其中大部分都出现在有情态动词“会”的句子中,例如:

(38) 我会发给你的。

(39) 因为据说传媒大学要求的是 HSK 六,要是我早点知道了我会考的。

(40) 无论什么时候,我相信这些人一定会被惩罚的。

(41) 不然人家会吓死的。

韩文羽(2018)在《“会”与“的”共现的交际意图》一文中认为“会”与“的”共现是说话者为实现某种或几种交际意图选择的话语形式,并将“会”和“的”共现的交际意图分为两类:

① 威胁、责难交际意图;② 期待(祝愿)、安慰交际意图。例(38)-(39)句可以被看作表达期待(祝愿)、安慰,例(40)和(41)句可以被看作表达威胁、责难的交际意图。

这里需要注意的一点是,在现代汉语中,很多句子既可以在句尾加“的”,也可以不加。本文把“会”后加不加“的”都对的语例算在逆向凸显动作本身的“的”的正确形式中,例如:

(42) 他们会揍死你。

(43) 我在 YouTube 没看过这类的电影,但是我会给你找。

(44) 如果找到别的工作我一定会告诉你。

(45) 回中国以前一定会顺利脱单。

前文说过,虚词“的”可以用来凸显对比焦点。而在非偏正结构中,“的”只有语用功能——

“逆向凸显（某一句子成分）”，并无语法功能，所以“的”字是否出现，完全取决于句子是否需要“凸显”其中的某一句子成分。若不凸显动作本身，“的”不必出现。因此，在汉语中才会同时存在情态动词“会”后可以加“的”也可以不加“的”两种情况。

（42）-（45）例中，都可以改成句尾加“的”的形式，“他们会揍死你的”“我在 YouTube 没看过这类的电影，但是我会给你找的”“如果找到别的工作我一定会告诉你的”“回中国以前一定会顺利脱单的”。在回溯性访谈中，该名汉语学习者也提到，她认为“我会去的”中的“的”字表示“肯定、强调”，“我会告诉你”和“我会告诉你的”并没有什么区别。

而学习者使用“会……的”句式时，绝大部分的偏误形式是遗漏“的”，例如：

\*（46）我会飘。

\*（47）会挨揍了。

\*（48）刚好你没告诉他他是你见过中文最好的埃及人，不然我会酸了。

（46）-（48）例，都是“会”后必须加“的”却遗漏“的”情况。（46）-（48）句表示威胁责难意图，应该分别是“我会飘的”“会挨揍的”“不然我会酸的”。没用能够标示对比焦点的“的”，使得话语的威胁、责难交际意图和期待（祝愿）、安慰交际意图得不到精确的体现。

另一种偏误形式是学习者把“的”错用成“了”或者还会出现句尾误加“的”的情况，例如：

\*（49）（笔者：“一会你有时间吗？”）有了。

\*（50）现在在医院，埃及政府说必须要在医院隔离 14 天才可以出院了。

学习者对“的”“了”二字的混用还出现在逆向凸显已发生动作的条件或施事的“的”字用法中，可以看出，“的”“了”混用是学习者中介语系统的一个特点。

\*（51）加油啊！不要让拖延症阻碍你的。

多用“的”的情况在逆向凸显偏项修饰性的“的”的使用中也存在，可见，在句尾误加“的”也是学习者中介语系统中的一个特点。

#### （四）凸显状态非比寻常的“的”字的使用情况

根据笔者统计，逆向凸显状态非同寻常的“的”字在语料中共涉及到 32 条。正确形式 24 例，偏误形式共 8 例，这种“的”分布于句子（包括非主谓句）末尾，其前面的词语多为表示状态的词语，尤其是形容词；“的”出现的背景是需要强调某种状态非同寻常。例如：

（52）不是那么有意思的。

（53）我觉得不会这么贵的。

（54）这个也对提高水平用汉语交流非常不利的。

（55）好难解释的。

（56）那肯定很难考的呗。

（57）所以显得挺乱的。

(58) 我就发给你一句一句的。

(59) 开开心心的。

(60) 这几天忙忙碌碌的。

(61) 不是天天的。

(52) - (57) 例中, 都有“那么、这么、非常、好、很、挺”表示状态非同寻常的词, 徐阳春(2003)认为这些词都是强调非同寻常的标记, 如果“去掉它们则无强调之意, 无强调之意, 也就无需“的”标示。(58) - (61) 例中, 词语重叠或重复都表示状态非同一般, 所以也要“的”来标示。

逆向凸显状态非同寻常的“的”的偏误形式主要有两种:

\* (62) 没有那么有意思。

\* (63) 真的会好玩死了。

\* (64) 不然来到埃及以后用不了中国号码登录不了微信会烦死了。

\* (65) 总是定计划! 真的会累坏了。

(52) 例是和(62)例同时出现在聊天语境中的, 当时学习者不确定到底用哪一个, 就打出了两种句子, 并解释:

“我就不太清楚该说哪一个然后我说算了吧她反正会看懂我的意思”。

可见, 学习者有时对“的”的用法并不是很清楚, 有时也有可能是误打误撞用对了, 但是学习者认为, 即使用错一般也不会对意思表达有影响。因此, 学习者很少对“的”字使用采取回避策略, 导致其中介语系统中也就出现了很多误加“的”的情况。

(62) - (65) 的偏误原因是“的”“了”混用, “死”和“坏”都表达了状态的非比寻常, 但是没有用“的”标示出来, 而是用了没有逆向凸显状态非同寻常的“了”, 在语用上违反了汉语语用规则, 因此句子显得比较别扭。

### (五) 含“的”字词汇的使用情况

本文将词汇内部的“的”分为状态形容词“AA”和“ABB”后的词缀“的”和作为语素出现的“的”, 由于收集到的数据中状态形容词“AA”和“ABB”后的词缀“的”并不多, 这里仅讨论语素“的”的使用情况。

含“的”字的词汇通常都比较简单, 所以, 学习者使用“的”字词汇的正确率非常高, 而偏误类型也比较集中, 例如, 学习者喜欢用“好吧”来表示欣然同意的语气, 在本文统计的语料中, 与“好吧”“好的”相关的语料共有 18 例, 其中正确使用的情况为 12 例, 错误使用的情况为 6 例, 而错误使用的情况全部把“好的”用成了“好吧”。例如:

(66) — “嗯嗯, 你都发过来, 我结合上下文一起看看。”

\* — “好吧。”

(67) — “没事的，不麻烦，我们吃饭都顺路。”

\*— “好吧。”

(68) — “哈哈哈哈哈，我那个之后发给你，你觉得有意思的话可以看看。”

\*— “好吧。”

(69) — “我明天帮你问问价格多少。”

\*— “好吧。”

现代汉语中“好吧”“好的”的语用功能并不一致，前者在应答语中表示勉强不情愿，后者表示确认、赞赏、应允，在对学习者的回溯性访谈中，学习者分享了自己对“好吧”“好的”的理解：

“其实没什么大的区别，两个词只有小小的不同，都表示答应的。‘好的’更爽快，乐意做这件事，有情愿的感觉；‘好吧’有点质疑或者还在考虑，有点被勉强。我如果和老师或长辈说话一般就会用‘好的’。如果和朋友或者同辈的人说话或者聊天一般会用‘好吧’‘好哒’‘好嘞’‘好滴’‘OK的’，因为我个人觉得‘好的’比较正式的，‘好吧’比较随意的。”

结合学习者的语用习惯以及(66)–(69)例的语境分析，学习者对这两个词的理解是正确的，该名学习者知道“好的”表示欣然同意，“好吧”表示勉强认同，但是使用“好的”“好吧”并不需要区分对话者的身份，所以这样的理解偏差造成了“好的”“好吧”混用。

## 六、结 语

### (一) 研究结果与讨论

根据前文数据分析，笔者认为该名汉语学习者使用“的”字存在以下几个特点：

第一，学习者能很好地遵循语用“经济”原则，语言运用中出现多项定语的“的”或“的”字结构时，语言表达多符合汉语习惯，对复杂的语言规则能够灵活运用。

第二，在个别特殊句式的使用中，存在不能把握话语中语用焦点的失误；这一点在学习者使用“是……的”“会……的”句式时尤为明显。在“会……的”句式中学习者经常不说“的”，在“是……的”结构中，学习者也常常省略“是”或“的”字中的某一项。而这两类句式中大部分“的”的用法都属于逆向凸显已发生动作的条件或施事的“的”，或者是逆向凸显动作本身的“的”。并且在这两类句式中，学习者经常会将“的”错用为“了”，而“了”字是无法产生对比焦点的。

第三，在不同的语法项目中，对同一种语言形式的多种语用功能的理解存在差异；在回溯访谈中可以发现，该汉语学习者对逆向凸显动作本身的“的”、逆向凸显状态非比寻常的“的”的理解准确而深入，反映了该汉语学习者深厚的汉语语言理解能力。但该学习者在使用到“是……的”结构时，对“是……的”结构中“是”字句内嵌“的”字结构和“是”字句中包含表示强调、确认语气的“的”分辨不清，从而造成语用失误。

### (二) 教学建议

笔者认为,在进行“的”字教学时,应该先区分正偏结构中的“的”,和非偏正结构中的“的”,先教偏正结构中的“的”,解释“的”“地”“得”三者的区别。然后,基于偏正结构的“的”和非偏正结构的“的”在语用上的同一性,教会学生非偏正结构中“的”字的用法。在教学中带领学生结合语境反复练习,体会“凸显已发生动作的条件和施事的‘的’字”“凸显动作本身的‘的’字”和“凸显状态非比寻常的‘的’字”的相关用法,以培养语感。

同时,教学中应当关注学生学习汉语的特点。比如说,发现学习者对“会……的”句式掌握的不好时,可以在教学生句尾“的”表示强调确认语气的时候,多给学生几组“会……的”句式的例句,加深学生对该句式的理解。

最后,结合该名汉语学习者通过观看中国电视剧掌握大量汉语表达的成功学习经验,笔者建议教师应积极拓展影视资源作为教学资料,少讲语法,都引入情景教学,帮助学生高效学习,做到活学活用。

### 参考文献

- 曹保平.“是的”在篇章中的修辞功能[J].现代语文,2006(09):47-49.
- 董于雯.对外汉语语用教学研究[M].北京:中国社会科学出版社,2015.
- 江蓝生.跨层非短语结构“的话”的词汇化[J].中国语文,2004(05):387-400+479.
- 金立鑫.论“是……的”和“是”以及“的”[J].东方语言学,2013(01):52-65.
- 庞博.阿拉伯语正偏式复合词研究[D].北京:北京外国语大学,2014.
- 石毓智.论“的”的语法功能的同一性[J].世界汉语教学,2000(01):16-27.
- 王远杰.句法组合松紧和“的”的隐现[J].汉语学习,2013(04):29-34.
- 徐阳春.关于虚词“的”及其相关问题研究[D].上海:复旦大学,2003.
- 尹丕安.跨文化交际过程中的语用失误研究[M].西安:西北工业大学出版社,2019.
- 赵瑾.汉语作为第二语言的语用习得研究[M].天津:天津社会科学院出版社,2014.
- 张伯江,方梅.汉语功能语法研究[M].北京:商务印书馆,2014.
- 张海涛.“必须的”的形成机制与话语功能探析[J].语言教学与研究,2014(03):55-61.
- 张小玲,袁毓林.“真(的)”的主句现象及其内嵌条件研究[J].海外华文教育,2018(02):5-19.
- 张谊生.现代汉语列举助词探微[J].语言教学与研究,2001(06):35-44.